IMPORTANT NOTICE **NOTICE TO CLIENT**	**महत्वपूर्ण नोटिस** **ग्राहक के लिए नोटिस**
Please refer to HA's Notice to Patient which also applies to HA patient data.	कृपया मरीज़ के लिए HA's के नोटिस का संदर्भ लें जो HA मरीज़ विवरण पर भी लागू होता है।
Please READ this notice before you provide any Personal Data to us.	हमें कोई भी व्यक्तिगत विवरण प्रदान करने से पहले कृपया आप इस नोटिस को पढ़ें।
Collection of Personal Data for Provision of Services etc. The Hospital Authority is a statutory body which manages public hospitals and clinics ("HA"), as well as entities (including subsidiaries) owned/controlled by it ("HA Entity"). Medical Social Workers (MSWs) who are stationed in HA/HA Entity can either be HA/HA Entity staff or civil servants. MSWs work with HA/HA Entity staff on HA/HA Entity patients' healthcare or general related matters (including but not limited to, treatment, research and education). In addition, MSWs may for purposes relating to their clients' (who can be HA/HA Entity patients or their family members) requirements refer their clients to or assist in their clients' application(s) to Government Departments (e.g. Housing Department/Social Welfare Department/Immigration Department/Education Bureau) or organisations outside of HA/HA Entity (eg Non-government Organisations (NGOs)). Clients' requirements generally relate to healthcare, medical, housing, welfare or other relevant/appropriate benefits/programmes.	**सेवाओं के प्रावधान आदि के लिए व्यक्तिगत विवरण का संग्रह।** Hospital Authority एक वैधानिक निकाय है जो सार्वजनिक अस्पतालों और क्लीनिकों ("HA") का प्रबंधन करता है, साथ ही साथ इकाईयां (सहायक कंपनियों सहित) इसके ("HA इकाई") स्वामित्व/नियंत्रण में हैं। चिकित्सा सामाजिक कार्यकर्ता (MSWs) जो HA/HA इकाई में तैनात हैं या तो HA/HA इकाई-कर्मी या जन सेवक हो सकते हैं। MSWs HA/HA इकाई के कर्मचारियों के साथ HA/HA इकाई के मरीजों की स्वास्थ्य देखरेख या सामान्य संबंधित मामलों (इलाज, अनुसंधान और शिक्षण सहित, लेकिन इन्हीं तक सीमित नहीं) पर काम करते हैं। इसके अलावा, MSWs अपने ग्राहकों (जो HA/HA इकाई के मरीज या उनके परिवार के सदस्य हो सकते हैं) की आवश्यकताओं से संबंधित उद्देश्यों के लिए अपने ग्राहकों को संदर्भित कर सकते हैं या अपने ग्राहकों के आवेदन सरकारी विभागों (जैसे कि आवास विभाग/समाज कल्याण विभाग/आप्रवास विभाग/शिक्षा ब्यूरो) या HA/HA इकाई के बाहर के संगठनों (जैसे गैर-सरकारी संगठन (NGOs)) को भेजने में सहायता कर सकते हैं। ग्राहकों की आवश्यकताएँ आम तौर पर स्वास्थ्य देखभाल, चिकित्सा, आवास, कल्याण या अन्य प्रासंगिक/उपयुक्त लाभों/कार्यक्रमों से संबंधित होती हैं।

Provision/Disclosure of Personal Data In Clients who provide Personal Data to MSWs or persons who provide their Personal	**व्यक्तिगत विवरण का प्रावधान/प्रकटीकरण** ग्राहक जो व्यक्तिगत विवरण MSWs को प्रदान करते हैं या ऐसे व्यक्ति जो MSW के ग्राहक को

Data to MSWs in connection with the provision of assistance by MSW to a client of MSW (eg. parents, spouse or relatives of the client) should make sure that such data is accurate and complete. If clients fail to provide accurate/complete information, MSWs may not be able to process clients' applications or provide assistance/service to clients.	MSW द्वारा सहायता के प्रावधान के संबंध में MSW को अपना व्यक्तिगत विवरण प्रदान करते हैं (जैसे कि ग्राहक के माता-पिता, पति/पत्नी या रिश्तेदार) उन्हें सुनिश्चित करना चाहिए कि ऐसा विवरण सटीक और पूर्ण हो। यदि ग्राहक सटीक जानकारी प्रदान करने में विफल रहते हैं, तो हो सकता है MSWs ग्राहकों के आवेदनों को संसाधित करने या ग्राहकों को सहायता/सेवा प्रदान करने में सक्षम न हो।
Persons providing Personal Data to MSWs should note and accept that their Personal Data collected in the above circumstances may be made available to: ● appropriate persons in HA/HA Entity; ● appropriate persons in Government Departments (e.g. Housing Department/Social Welfare Department/Immigration Department/Education Bureau) or organisations outside of HA/HA Entity (e.g.NGOs) who may require it: ❖ for healthcare/medical purposes or directly related purposes (such as recovery/ rehabilitation); ❖ for matters related to clients' requirements. Such requirements generally directly or indirectly relate to healthcare, medical, housing, welfare or other relevant/appropriate benefits/programmes operated by Government Departments or NGOs; ❖ for application of appropriate assistance or service from Social Welfare Department which is relevant to clients' needs, including monitoring and reviewing services, conducting research and surveys, and discharging statutory duties; ● visitors/staff/students/trainees from hospitals/healthcare or educational	MSW को व्यक्तिगत विवरण प्रदान करने वाले व्यक्तियों को नोट और स्वीकार करना चाहिए कि उपरोक्त परिस्थितियों में एकत्र किये गए उनके व्यक्तिगत विवरण को निम्न को उपलब्ध करवाया जा सकता है: • HA/HA इकाई में उपयुक्त व्यक्तियों को; • सरकारी विभाग (जैसे कि आवास विभाग/समाज कल्याण विभाग/आप्रवास विभाग/शिक्षा ब्यूरो) में उपयुक्त व्यक्तियों या HA/HA इकाई के बाहर संगठन (जैसे कि NGOs) जिन्हें इसकी आवश्यकता हो सकती है: ❖ स्वास्थ्य देखभाल/चिकित्सा उद्देश्यों या सीधे संबंधित उद्देश्यों (जैसे स्वास्थ्य लाभ/पुनर्वास) के लिए; ❖ ग्राहकों की आवश्यकताओं से संबंधित मामलों के लिए। ऐसी आवश्यकताएँ आम तौर पर प्रत्यक्ष या अप्रत्यक्ष रूप से स्वास्थ्य देखभाल, चिकित्सा, आवास, कल्याण या सरकारी विभागों या NGOs द्वारा संचालित अन्य प्रासंगिक/उपयुक्त लाभों/कार्यक्रमों से संबंधित होती हैं; ❖ समाज कल्याण विभाग से उचित सहायता या सेवा के आवेदन के लिए जो ग्राहकों की जरूरतों के लिए प्रासंगिक है, जिसमें सेवाओं की निगरानी और समीक्षा करना, अनुसंधान और सर्वेक्षण करना और वैधानिक कर्तव्यों का निर्वहन करना शामिल है; ● अस्पताल/स्वास्थ्य देखभाल या शिक्षण संस्थाओं (स्थानीय या विदेशी) के आगंतुक/कर्मचारी/छात्र/प्रशिक्षु या ● सरकारी विभाग जिनकी उपस्थिति HA/HA इकाई सुविधाओं में अधिकृत है; उपयुक्त सरकारी विभाग/एजेंसियाँ/प्राधिकरण आदि। जब प्रकटीकरण की आवश्यकता हो या

institutions (local or overseas) or ● Government Departments whose presence at HA/HA Entity facilities are authorised;appropriate government departments/agencies/authorities etc. when disclosure is required or permitted by law or is necessary in the public interest.	क़ानून द्वारा अनुमति दी गई हो या जनहित में आवश्यक हो।
In addition to the above, MSWs will only use, disclose or transfer Personal Data provided: ● for those purposes related to clients' requirements or directly related purposes; or ● where permitted by law. MSWs will obtain consent of the relevant data provider/clients before using their Personal Data for any other purposes.	उपरोक्त के अलावा, MSWs केवल प्रदान किये गए व्यक्तिगत विवरण का उपयोग, खुलासा या हस्तांतरण करेंगे: ● ग्राहकों की आवश्यकताओं से संबंधित उन उद्देश्यों के लिए या सीधे संबंधित उद्देश्यों के लिए; या ● जहाँ क़ानून द्वारा अनुमति दी गई हो। MSWs किसी अन्य प्रयोजनों के लिए उनके व्यक्तिगत विवरण का उपयोग करने से पहले संबंधित विवरण प्रदाता/ग्राहकों की सहमति प्राप्त करेंगे।

<u>Data Access/Correction Requests</u> If a person providing Personal Data wish to access/correct Personal Data kept by MSWs, they may do so under the Personal Data (Privacy) Ordinance. Please contact the relevant Data Controller during office hours at: Address:	**<u>विवरण तक पहुँच/सुधार के लिए अनुरोध</u>** यदि कोई व्यक्ति MSW द्वारा रखे गए अपने प्रदान किये व्यक्तिगत विवरण तक पहुँचना/सुधार करना चाहता है, तो वे व्यक्तिगत विवरण (गोपनीयता) अध्यादेश के तहत ऐसा कर सकते हैं। कृपया कार्यालय समय के दौरान संबंधित विवरण नियंत्रक से यहाँ पर संपर्क करें: पता:

Should there be any inconsistency between the different language versions, the English version shall prevail. English version	विभिन्न भाषा संस्करणों में किसी भी प्रकार की विसंगति होने पर अंग्रेजी संस्करण मान्य होगा। अंग्रेजी संस्करण